



# 聖誕短劇

上海學藝會出版

聖誕短劇

M. R. Seebach 著

劉美麗譯

(一九三六年)

一〇面

四分

作者感覺火藥的氣味太濃厚，深恐戰神光臨，摧毀大地上的一切美麗，想用福音的眞光驅去人間的黑暗，消滅世上的痛苦，血腥，恐懼和死亡，發出基督和平的榮光。

本劇本根據這種意旨編成。是一齣獨幕戲。其中佈景，人物穿插，均配置得當。加之譯文流暢，演來定能緊張。和平的空氣籠罩着整個舞台，定能令觀眾發生種種的美感。

**The Tree of Joy**, by M. R. Seebach, trans. by Mary Liu.  
(1936) 10 pp. .04

The author of this play, feeling that the beauties of the world are being overshadowed by the fear of war, sets out to bring the Light of the Gospel to drive away the darkness caused by bitterness, bloodshed and death, and to show mankind the glory of the Peace of Christ.

It is a one-act play. The scenes and characters are well depicted and will appear to advantage on the stage. It creates a real atmosphere of peace, and will certainly give pleasure to the audience.

# 聖誕短劇

佈景

臺後擺列一棵冬青樹，樹上沒有什麼裝飾，儘有電燈安放在枝子裏，不點燈便看不出。先將那樹用屏風或幕帘遮蔽，可以隨時拉開。

聖誕天使出現在臺上——身穿白衣，長袖，頭上戴一銀星。

聖誕天使：基督的生日又到了，我無論到那裏都是宴會和享樂；但凡慶祝這日子的人常把慶祝的本意忘掉！各處都看到聖誕樹；但那些圍着聖誕樹享樂的人們很少能告訴你爲什麼那樹是聖嬰基督的記號。記憶你是保守記念着人們心胸間的青春的一切事物的，你來吧。把聖誕樹的故事再說一遍！

記憶走上臺前！身穿綠衣，頭戴花冠，拿着一根冬青樹枝。

聖誕天使退到一旁，站在那兒直等閉幕。

記憶：許多許多年代以前，在中歐的一處幽暗的樹林裏，住着近世全人類的祖先



。他們是野蠻人，他們所拜的神同他們所住的地方一樣幽暗，一樣的古怪。以後他們雖是少許進化一點，但他們的拜神照舊是殘酷，野蠻，在昏暗的古松柏樹下，他們搭起祭壇以人作為祭物獻給風與海浪。

琴聲微起——前奏曲。一羣少女低着頭慢慢地走上臺，身穿白衣，頭戴青枝或紙花圈。領頭的一個少女說話。

少女：我是希爾達撒克遜酋長吳服的女兒，這些少女都是我們一族中有名戰士們的女兒。一日，一位快差使到我父親面前，從深林裏來的，報告父親敵族的某酋長領了大隊的人馬來攻打我們。

族中的酋長們召集了會議，第一，求戰神的祭司告訴我們的領袖怎樣纔可以得神的喜悅，幫助我們能戰勝仇敵。祭司的回答駭得我們魂飛魄散。『除非，』祭司說，『你們獻祭給戰神，什麼都不能使你們百戰百勝。獻祭也決不能是小獻祭，必須將你們所有的，最美好的——你們的閨女，她們的血必得澆灌戰神的祭壇，然後戰神纔可以聽你們的禱告。』

因此我們就被選擇，戴上花圈作爲祭品。我們的父親站在那兒面色蒼白同死人一般，我們的母親們便嚎啕痛哭，但當我們被領上祭壇時沒有一個人伸一隻手拯救我們。

那時我們當中有位陌生人，是從遠方來的，曾過安逸幽靜的日子，不作一件害人的事，族人們曾笑他是懦夫，因爲他永不打仗。他常勸族人們，但他們不聽，因爲他們輕看他。但所有的兒童都敬愛他。

當我們走近祭壇時，這陌生人突然出現。他的神氣與平常大不相同，他的目光好像閃電。他跳上祭壇，把壇上殺我們的刀拋到九霄雲外。他從一位戰士手裏搶了一把斧頭，把那石頭的祭壇劈爲兩半，隨即站在破祭壇上講了一段很美妙的事給我們聽。他說有一位曾從天降世帶平安快樂給人，並且禁止戰爭和流血的人。那是樹林中的兒童們初次聽到基督的事。

『而今天，』那陌生人說『就是祂的生日。難道你在你孩子過生日時殺死孩子嗎？來吧，讓我告訴你們該怎樣守這節期，以後我們可以以唱歌和禱

告去對付仇敵，他們準是會逃跑的。」那人的話非常有威力，甚至酋長們都聽了他的話去行。那人用斧頭砍了一棵冬青樹，擡到我父親的家裏。他將那冬青樹放在爲戰事議會的地方。『這棵樹，』是和平的基督的記號，而基督便是要掌管全地全人類的一位主宰。你們敬拜祂吧，放棄拜戰神的舉動！』

我們大家圍着那樹，唱他所教我們的歌。慶祝基督時，外邊進來一位差役，告訴我們說我們的敵人已在樹林中遇着暴風雨，已經紊亂不堪的回去了。於是所有的人都相信基督，稱揚基督，興高彩烈的慶祝祂的生辰。

（少女們隨即唱左列的詩歌，音調與至聖夜，和平安夜同。唱歌時將屏風和幕帘除去，使衆人可看見聖誕樹，唱歌之後少女們退去。）

詩歌

(一) 慈愛孩！光明孩！

全世界 齊敬拜

聚在松柏枝葉之下

齊聲歡心異聲同唱

慶祝聖嬰生辰

慶祝聖嬰生辰

(二) 慈愛孩！光明孩！

使世界 更光彩

福音真光賜人心內

除去愁苦貪慾罪惡

賜福音與人類

賜福音與人類

(三) 慈愛孩！光明孩！

教人實行神的旨意

將神旨皆一一完成

賜平安予各國

賜平安予各國

記 憶：因着以上所說的原因，這一種族强有力的祖先們，便放棄邪教而進入基督的國度，學習敬拜和平之君以代替幽暗，戰爭與恐懼的邪神。那樹林裏與裏面的人竟完全成爲屬基督的人。今天我們的禮拜堂裏擺了一棵聖誕樹，爲的是作基督國度裏永久和平的記號。年代像流水一般的度過，而基督的

教會也逐漸發展興旺，直等到人們忘了不儘是在禮堂裏敬拜基督，而是在日常的生活中心念基督。於是人們竟輕視日常的家庭生活，輕視基督所說的『必得像孩子一樣纔可以進天國』的話。但，上帝終於徵得一位勇敢的人，與古時宣教士們一樣，將真理傳給每一個人。他把聖誕樹重新培植在每個基督徒的家庭中，以表示它是上帝的唯一祭壇。

（樂聲起——廣學會出版頌揚主名歌或主降馬槽歌——一隊年齡不同的少女登臺，全穿十六世紀的服裝——參看路德馬丁史畫的圖畫。少女中的一位說話。）

少女：我名叫路得抹大拉，我今天非常快樂。我父親說今天是一年中最快樂的一天，我也覺着我們家中確實在今天頂快樂！聖誕節，你知道，是我們親愛的耶穌的生日，我們彼此送禮物就是因為我們愛他；我們唱歌，祈禱是表示我們的快樂。

我父親今天給我一本書，是專給我用的，他也教我認裏面的字。請聽，我



念給你們聽吧！

（少女慢吞吞地一面指着字，一面念。）

『在——至高之處——榮耀歸與——上帝——在——地上平——安——喜樂——歸與人。』

這就是耶穌基督降生在馬槽時天使唱的歌！

我父親每天都念一段大書中的事給我們聽。那裏面的字和我這小書中的一樣。我們都唱歌，隨後父親就求親愛的耶穌每天住在我們的家裏，使我們爲人和愛，肯幫助別人。但在聖誕節時我們還唱許多別的歌，爲慶祝耶穌的生辰，父親便把聖誕樹擡進家中，把馬槽中嬰兒的事說給我們聽。父親說有一天我們能看見耶穌，同耶穌住在樂園裏，那兒一切的人都和愛，快樂！

兒童們唱美聖誕樹歌。正唱時，幾個少許大一點的兒童把聖誕樹用紅白綠紙繩與金銀色的燦爛線裝飾起來。這必得越快越好，要在兒童們未唱完末

節退出時完畢。

美聖誕樹歌

(一) 美聖誕樹！美聖誕樹！

你的枝葉真可愛！

我們把你裝飾燦爛，

表示我們今夜慶歡，

美聖誕樹！美聖誕樹！

你的枝葉真可愛！

(二) 美聖誕樹！美聖誕樹！

我們宣揚好故事，

宣揚那帶真愛福音

作人心中，家中王君

美聖誕樹！美聖誕樹！

我們宣揚好故事。

(三) 美聖誕樹！美聖誕樹！

祂的國度永遠穩固！

正像常青的冬青樹！

永遠常存永遠強富，

美聖誕樹！美聖誕樹！

祂的國度永遠常存！

記 憶：這就是禮拜堂裏和家中設置聖誕樹的意義——基督昨日，今日以及永遠在我們當中生存的記號。

但年代一年年的過去，那些愛救主的人覺着天使所唱的歌永遠不會成事實，除非是把那好消息傳給了『世人』聽。因此有許多男女奉祂的名到世界各國傳祂的道，建造禮拜堂和基督化的家庭，就是這樣纔將上帝的道教給人，而聖誕樹纔能結快樂的果子。（唱日頭所照大地各方。）記憶退到天

使旁，牧師便拿起收捐籃，四五個兒童每人拿一只籃子到會衆前收捐，同時聖誕歌聲起——『樂哉斯世』——會衆起立同聲歌唱，隨後祈禱用詩篇第六十七篇一二節閉會。

(一) 在遠處的地方，海外的國度，

耶穌的衆百姓在種一棵樹，  
將美好的消息帶給世上兒童聽，  
聖嬰孩的慈愛，祂生辰的快樂。

(二) 黑暗中的民衆得着大光明，

祂使基督徒的面孔發光彩  
祂使基督化的家庭融融。  
祂使屬祂的人心地安平。

(三) 全世界到了祂的生辰

基督徒的家中皆置聖誕樹；  
它發出的光輝永遠不暗淡——  
它照引着我們到祂面前的路！

(完)



中華民國二十五年十月初版

聖誕短劇

每册定價大洋四分

(郵費另加)

編者 M. R. SEEBACH

譯者 劉美麗

出版者 上海博物院  
廣學會  
路一二八號

印刷者 協興印刷公司

★版權所有★

THE TREE OF JOY

By

MARGARET R. SEEBACH

Translated by

MARY IJU

Price: 4 cents

Postage Extra

CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

128 Museum Road

SHANGHAI

1936

# 8 )  
7240



中華民國廿五年  
五月廿五日

Cat. No.  
21896